

Utlåtande Rotel I (Dnr KS 2019/1983)

Kvalitetssäkra stadens tolkverksamhet

Motion av Peter Wallmark och Martin Westmont (båda SD)

Kommunstyrelsen föreslår att kommunfullmäktige beslutar följande.
Motionen anses besvarad med hänvisning till vad som sägs i utlåtandet.

Föredragande borgarrådet Anna König Jerlmyr anför följande.

Ärendet

Peter Wallmark och Martin Westmont (båda SD) föreslår i en motion att kommunfullmäktige ska besluta om att staden ska anställa egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen, endast anlita auktoriserade tolkar samt genomföra regelbundna stickprovskontroller för att garantera att tolkarna arbetar på ett korrekt sätt och följer de etiska reglerna för uppdraget.

Beredning

Ärendet har remitterats till stadsledningskontoret, arbetsmarknadsnämnden, socialnämnden, äldrenämnden, överförmyndarnämnden, Bromma stadsdelsnämnd, Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd och Kungsholmens stadsdelsnämnd. Överförmyndarnämnden har inte inkommit med svar.

Stadsledningskontoret anser att staden genom nuvarande ramavtal kan möta behoven som motionärerna pekar på.

Arbetsmarknadsnämnden delar motionärernas uppfattning att all tolkverksamhet ska utföras professionellt och vara kostnadseffektiv.

Socialnämnden anser att användandet av auktoriserade tolkar bör eftersträvas, men att tillgång på kvalitetssäkrade tolkar bäst tillgodoses genom upphandling av dessa tjänster.

Äldrenämnden delar inte motionärernas uppfattning att staden ska anställa egna auktoriserade tolkar för de mest vanligt förekommande språkuppdragen.

Bromma stadsdelsnämnd bedömer att det befintliga ramavtalet väl fyller de behov som Bromma stadsdelsförvaltning efterfrågar.

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd bedömer att kostnaderna för tolkar skulle öka kraftigt om staden skulle bedriva tolkverksamhet i egen regi.

Kungsholmens stadsdelsnämnd anser att det finns skäl att överväga förändringar i rutinen för beställning av tolkupdrag.

Mina synpunkter

Tolkar fyller en mycket viktig funktion inom stadens verksamheter. Det gäller inte minst inom socialtjänsten, där flera av tolkupdragen berör människor i utsatta situationer. Det är således mycket viktigt att tolkarna besitter den kompetens och erfarenhet som behövs, samt har goda kunskaper om stadens verksamheter, för att de ska kunna utföra sitt uppdrag på ett sätt som säkerställer uppfyllande av flera av kommunfullmäktiges mål.

Genom stadens upphandlade ramavtal har staden tillgång till tolkar inom samtliga språk där det finns möjlighet till auktorisering genom Kammarkollegiet. Det ställs krav på tjänsternas kvalitet genom avtalet, såsom att dokumenterade kvalitetssäkringsrutiner ska följas liksom Kammarkollegiets vägledning ”God tolksed”, vilket bland annat innebär en möjlighet att genomföra stickprovskontroller.

Som stadsledningskontoret framhåller i sitt tjänsteutlåtande, är det viktigt att tolktjänster kan erbjudas flexibelt eftersom behovet av vilka språkkunskaper som efterfrågas varierar över tid och måste anpassas efter olika omständigheter. Detta behov kan staden möta genom dagens ramavtal. Utan denna flexibilitet skulle en rättssäker samhällsservice kunna äventyras, vilket jag ser väldigt allvarligt på. Behovet av tolktjänster kan däremot mötas bland annat genom kvalitativ SFI, särskilt efter etableringsfasen. Kunskaper i det svenska språket underlättar integration och ger personer större möjligheter att självständigt ta del av information utan behov av tolk.

Jag vill härvid även nämna att det är behovet av tolk som ska vara avgörande när tolk anlitas, ett krav som regleras i förvaltningslagen. Att begränsa tidsåtgången till tolk på det sätt som motionärerna resonerar kring

skulle innebära att fler kvinnor och män inte fick rätt till en tillgänglig och rättssäker samhällsservice, vilket vore oacceptabelt.

I övrigt hänvisar jag till stadsledningskontorets tjänsteutlåtande.

Bilaga

1. Reservationer m.m.
2. Motion om att kvalitetssäkra stadens tolkverksamhet

Borgarrådsberedningen tillstyrker föredragande borgarrådets förslag.

Kommunstyrelsen delar borgarrådsberedningens uppfattning och föreslår att kommunfullmäktige beslutar följande.

Motionen anses besvarad med hänvisning till vad som sägs i utlåtandet.

Stockholm den 2 september 2020

På kommunstyrelsens vägnar:
ANNA KÖNIG JERLMYR

Mats Larsson

Reservation anfördes av Peter Wallmark (SD) enligt följande.

Jag föreslår att kommunstyrelsen föreslår att kommunfullmäktige beslutar följande.

1. Att avslå kommunstyrelsens förslag till beslut
2. Att bifalla motionen

Därutöver vill vi anföra följande:

Med skenande kostnader för tolkar är det vår skyldighet att se över rutinerna för hur vi upphandlar tolkservice med bibehållen kvalitet. Att anställa egna tolkar i de språk som är vanligast förekommande är ett sätt, vidoetolkar är ett annat.

Att behovet av tolktjänster kan mötas genom kvalitativ SFI, särskilt efter etableringsfasen, som finansborgarrådet påpekar är ingenting som fungerar tillfredställande i dagsläget, då inte alla ens går grundkursen. Att goda kunskaper i det svenska språket underlättar integration och ger den enskilda större möjligheter att självständigt ta del av information utan behov av tolk, är självklarheter.

För att uppnå detta måste vi ställa krav om att delta i den undervisning som erbjuds samt koppla det till en tidsbegränsning för tillgång till tolk utan kostnad. Att

nuvarande system med frivillighet att delta i SFI-undervisning kopplat till rättigheten att nyttja tolk utan kostnad och utan tidsbegränsning skapar inga incitament för att lära sig svenska för att bli självständig. Det växande utanförskapet är ett kvitto på att det inte fungerar. Att integrera sig genom att lära sig språket och därmed minska sitt behov av tolk måste ytterst vara den enskildes ansvar, inte kommunens.

Så länge reglerna ser ut som beskrivet ovan är det vår skyldighet att säkerställa att kommunens tolkkostnader ses över för att hållas så låga som möjligt utan att kvaliteten påverkas.

Remissammanställning

Ärendet

Peter Wallmark (SD) och Martin Westmont (SD) föreslår i en motion att kommunfullmäktige ska besluta om att staden ska anställa egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen, endast anlita auktoriserade tolkar samt genomföra regelbundna stickprovskontroller för att garantera att tolkarna arbetar på ett korrekt sätt och följer de etiska reglerna för uppdraget.

Motionärerna hänvisar till den statliga utredningen ”Att förstå och bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk”, (SOU 2018:83). Med hänvisning till utredningen lyfter motionärerna fram att många av landets tolkar saknar utbildning och tillräckliga språkkunskaper samt har dålig medvetenhet om de etiska regler som ska följas. Motionärerna anser också att det finns en problematik kring att ”auktoriserad tolk” är en skyddad titel, medan benämningen ”tolk” inte är det.

Motionärerna föreslår att kommunfullmäktige beslutar:

- Att Stockholms stad i sin verksamhet anställer egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen.
- Att Stockholms stad endast anlitar auktoriserade tolkar i stadens verksamhet.
- Att Stockholms stad genomför regelbundna stickkontroller för att garantera en Stockholms stads tolkar arbetar på ett korrekt sätt och följer de etiska regler som innefattas av uppdraget som auktoriserad tolk.

Beredning

Ärendet har remitterats till stadsledningskontoret, arbetsmarknadsnämnden, socialnämnden, äldrenämnden, överförmyndarnämnden, Bromma stadsdelsnämnd, Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd och Kungsholmens stadsdelsnämnd. Överförmyndarnämnden har inte inkommit med svar.

Stadsledningskontoret

Stadsledningskontorets tjänsteutlåtande daterat den 10 juni 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Tillgången till tolk är i många fall en förutsättning för uppfyllandet av flera av kommunfullmäktiges mål, bland annat mål 1.1 *I Stockholm är människor självförsörjande och vägen till arbete och svenskkunskaper är kort* och mål 1.4 *I Stockholm får människor i behov av stöd insatser i tid präglade av hög kvalitet, evidens och rättssäkerhet*.

Stockholms stad anlitar i dagsläget tolkförmedlingstjänster enligt upphandlat ramavtal. Avtalet omfattar auktoriserade tolkar, grundutbildade tolkar samt övriga tolkar. Leverantörerna ska kunna tillhandahålla auktoriserade tolkar inom samtliga språk där det finns möjlighet till auktorisering genom Kammarkollegiet. Enligt avtalet ställs också krav på tjänsternas kvalitet. Leverantörerna ska bland annat tillämpa dokumenterade kvalitetssäkringsrutiner och garantera att samtliga tolkar följer Kammarkollegiets vägledning ”God tolksed”.

Stadsledningskontoret anser att det är av stor vikt att tolktjänster utförs med god kvalitet. En del av tolkuppdragen inom staden berör människor i utsatta situationer, bland annat inom socialtjänsten. Det är därför av stor vikt att tolkarna har tillräcklig utbildning, kompetens och erfarenhet, samt goda kunskaper om det svenska samhället och stadens verksamheter.

Stadsledningskontoret anser även att det är av stor vikt att tolktjänster kan erbjudas flexibelt och effektivt. Behovet av vilka språkkunskaper som efterfrågas varierar över tid, bland annat utifrån flyktingmottande och migration. I varje situation är det behovet av tolk som ska avgöra om tolk anlitas. Det är också viktigt att tolktjänster kan tillhandahållas utanför kontorstid, eftersom många av stadens verksamheter pågår dygnet runt. Stadsledningskontoret bedömer att dessa behov i dagsläget uppfylls genom avrop från upphandlade tolkverksamheter.

Stadsledningskontoret föreslår att kommunfullmäktige beslutar att motionen anses besvarad med vad som sägs i stadsledningskontorets tjänsteutlåtande.

Arbetsmarknadsnämnden

Arbetsmarknadsnämnden beslutade vid sitt sammanträde den 21 april 2020 följande.

Arbetsmarknadsnämnden beslutade att hänvisa till förvaltningens tjänsteutlåtande som sitt yttrande över motionen.

Reservation anfördes av Martin Westmont (SD), *bilaga 1*.

Arbetsmarknadsförvaltningens tjänsteutlåtande daterat den 8 april 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Arbetsmarknadsförvaltningen delar motionärernas uppfattning att all tolkverksamhet ska utföras professionellt och vara kostnadseffektiv. Förvaltningen kan se fördelar med att auktoriserade tolkar på de mest förekommande språken är anställda inom stadens verksamheter. Med en ökad tillgänglighet till auktoriserade tolkar ökar kvalitén och ur

den enskildes perspektiv ökar förutsättningarna för att ärendet kan handläggas mer skyndsamt. Samtidigt kan det över tid vara svårt att förutse vilka språk som efterfrågas och i vilken utsträckning. Dialekter inom språkgrupper förekommer och kan kräva annan tolk än den som finns att tillgå. Enligt Kammarkollegiets tolkföreskrifter (KAMFS 2016:4) får tolkens egna eventuella förkunskaper om parterna och deras förhållanden inte komma till uttryck under tolkningen. Tolkens neutralitet är mycket mer långtgående än uppdraget att vara objektiv och saklig som gäller för offentliga tjänstemän.

Tolkutredningen visar att problembilden är mångbottnad som kräver flera små och mer omfattande samordnande åtgärder.

Åtgärder som resulterar i att fler auktoriserade tolkar utbildas på rätt sätt, på det sätt som föreslås i tolkutredningen (SOU 2018:83), skulle ge staden förutsättningar att oftare kunna använda tolkar med rätt kompetens. Arbetsmarknadsförvaltningens bedömning är att avvakta regeringskansliets beredning av tolkutredningen innan staden vidtar åtgärder inom tolkområdet. Det tar också hänsyn till stadens pågående arbete med nytt ramavtal för tolkförmedlingstjänster som beräknas vara på plats 1 juni 2020.

Enligt nuvarande ramavtal ska tolkförmedlingarna alltid tillsätta auktoriserad tolk i första hand. Arbetsmarknadsförvaltningen erfar att samma krav ställs i pågående upphandling. Det finns dock få auktoriserade tolkar att tillgå och endast inom ett begränsat antal språk.

Giltighetstiden för nuvarande ramavtal för tolkförmedlingstjänster går ut inom kort. I pågående upphandling ställs bland annat krav på utvärdering. Arbetsmarknadsförvaltningen erfar att kravställandet kommer omfatta stickkontroller vilket är i linje med motionärernas förslag. Det nya ramavtalet beräknas vara på plats till den 1 juni.

Enligt motionen ska målsättningen vara att endast erbjuda gratis tolkhjälp under en begränsad tid, med vissa undantag. Arbetsmarknadsförvaltningen kan konstatera att det är behovet och inte tiden som ska avgöra om tolk ska anlitas vilket regleras i förvaltningslagen. Staden ingår i förvaltningsområde för finska, meänkieli och samiska vilket innebär rätt att använda omnämnda minoritetsspråk vid kontakter med stadens verksamheter.

Arbetsmarknadsförvaltningen kan inte bedöma kostnadsutvecklingen men kan konstatera att tolkkostnaderna nästan har fördubblats år 2019 jämfört med 2016.

Att staden har tillgång till tolk är en förutsättning för att tillförsäkra flickor och pojkar, kvinnor och män deras demokratiska rättigheter och är en förutsättning för att alla har rätt till lika tillgänglig och rättssäker samhällsservice.

Arbetsmarknadsförvaltningen föreslår att arbetsmarknadsnämnden hänvisar till detta tjänsteutlåtande som sitt yttrande över remissen.

Socialnämnden

Socialnämnden beslutade vid sitt sammanträde den 21 april 2020 följande.

Socialnämnden godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande som svar till kommunstyrelsen på motion (SD) om att kvalitetssäkra stadens tolkverksamhet.

Reservation anfördes av Linnea Vinge (SD), *bilaga 1*.

Socialförvaltningens tjänsteutlåtande daterat den 5 mars 2020 har i huvudsak följande lydelse.

I *betänkandet Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk* (SOU 2018:83), redovisas förslag till hur kvaliteten på och tillgången till tolkar samt användandet av tolktjänster kan utvecklas och stärkas.

Stockholms stad har för närvarande ett ramavtal för tolkar, Tolkförmedlingstjänster 2016, 3.3.2-165/2015. Ramavtalet gäller till och med 31 maj 2020 och kan därefter inte längre förlängas. En ny upphandling pågår och handläggs av Serviceförvaltningen men upphandlingsdokumenten där kravställning på tolkarna kommer att framgå är ännu inte klara.

Det nuvarande ramavtalet omfattar auktoriserade tolkar, grundutbildade tolkar (tolk som genomgått sammanhållen grundutbildning som ges vid folkhögskolor och studieförbund som nu är under tillsyn av Myndigheten för yrkeshögskolan) samt övriga tolkar (tolkar som gått andra grundutbildningar utan statlig tillsyn men som minst har gått grundutbildning/introduktionsutbildning i tolketik och tolkmetoder, minst 30 timmar).

I upphandlingsdokumenten för nuvarande ramavtal framgår att anbudsgivarna ska kunna tillhandahålla auktoriserade tolkar inom samtliga språk inom vilka det finns av Kammarkollegiet auktoriserade tolkar. Vidare anges att anbudsgivare ska tillämpa dokumenterade kvalitetssäkringsrutiner som säkerställer att uppdrag sker på ett sådant sätt att överenskommen omfattning och kvalitet uppnås och upprätthålls samt att leverantören ska garantera att samtliga tolkar följer Kammarkollegiets vägledning *God tolksed*. Leverantören ska ha dokumentation och system för att följa upp och utvärdera de enskilda tolkarnas kompetens, utförande och i förekommande fall, brister avseende god tolksed. Leverantören ska också aktivt informera och utbilda de tolkar som förmedlas till uppdrag inom staden avseende god tolksed.

Förvaltningen anser att staden bör eftersträva användandet av auktoriserade tolkar. Kostnaden för auktoriserad tolk är dock högre per timme i jämförelse med grundutbildad och övrig tolk och det kan därför behövas en fördjupad utredning avseende påverkan på kostnaderna om endast auktoriserade tolkar ska användas. Det är också oklart om det finns tillräckligt många auktoriserade tolkar för att täcka behovet inom samtliga språk.

När det gäller förslaget att staden anställer egna tolkar behöver en eventuell kvalitetshöjning vägas emot att det troligen skulle röra sig om ett stort antal tolkar och därmed stora kostnader för att täcka in hela stadens behov, framförallt för de största språken. Det kan också tänkas bli en del outnyttjad tid för tolkarna vilket innebär onödiga kostnader. Det måste även finnas en jourfunktion då staden har verksamhet dygnet runt. En annan problematik är om det inte finns tillgång till tolk i det språket

man behöver vid ett specifikt tillfälle. Risken för detta är lägre om det finns flera leverantörer att ställa frågan till, vilket är möjligt med ett ramavtal med flera leverantörer.

Avseende det tredje förslaget i motionen gällande stickkontroller anser förvaltningen att det finns rutiner för fel och brister i det nuvarande ramavtalet, samt att regelbunden avtalsuppföljning ingår, och förvaltningen förutsätter att detta även kommer att finnas med i kommande ramavtal.

Det är av stor vikt att tolkning inom stadens verksamheter utförs av personer med goda kunskaper i svenska och i de språk som tolkas. En viktig förutsättning är också att tolkningen utförs av personer med goda kunskaper om det svenska samhället och stadens verksamheter. En del av tolkuppdragen berör människor i utsatta situationer, inte minst inom socialtjänsten men också inom andra verksamheter. Det är därför av största vikt att tolkarna håller en god kvalitet, att de har tillräcklig utbildning, kompetens och erfarenhet. Kravställning enligt detta har funnits med i det nuvarande ramavtalet för tolkförmedlingstjänster och förvaltningen förutsätter att liknande krav kommer att ställas i upphandlingen för det kommande ramavtalet.

Sammanfattningsvis anser förvaltningen att användandet av auktoriserade tolkar bör eftersträvas men att tillgång på kvalitetssäkrade tolkar bäst tillgodoses genom upphandling av dessa tjänster där kravställning på kvalitet och uppföljning av kvalitet ingår. Förvaltningen föreslår att socialnämnden godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande som svar på motionen.

Äldrenämnden

Äldrenämnden beslutade vid sitt sammanträde den 21 april 2020 följande.

Äldrenämnden godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande som svar på remissen och överlämnar det till kommunstyrelsen.

Reservation anfördes av Leif Söderström (SD), *bilaga 1*.

Äldreförvaltningens tjänsteutlåtande daterat den 17 mars 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Motionärerna hänvisar i sin motion till Tolkutredningen som äldrenämnden lämnat remissvar på i mars 2019, dnr 1.6-187/2019. I sitt remissvar var äldrenämnden positiv till förslagen som lämnades i utredningen. Särskilt poängterades vikten av de förslag som utredningen lämnar kring utbildningskrav och auktorisation för tolkar.

Äldreförvaltningen delar dock inte motionärernas förslag om att staden ska anställa egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen.

Äldreförvaltningen anser att tolkresurserna ska användas flexibelt, effektivt och samhällsekonomiskt. Detta görs inte genom att staden anställer egna tolkar. Behovet av tolkresurser i olika språk varierar också beroende på flyktingströmmar och migration.

I övrigt håller äldreförvaltningen med om att tolkförmedlingstjänster ska kvalitetssäkras. Vikten av att kvalitetssäkra ingångna avtal framgår också tydligt av stadens program för upphandling och inköp samt dess tillämpningsanvisningar.

Bromma stadsdelsnämnd

Bromma stadsdelsnämnd beslutade vid sitt sammanträde den 23 april 2020 följande.

Bromma stadsdelsnämnd godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande som svar på remissen och överlämnar det till kommunstyrelsen.

Reservation anfördes av Anders Edin (SD), *bilaga 1*.

Bromma stadsdelsförvaltnings tjänsteutlåtande daterat den 9 mars 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Staden har ett centralt ramavtal för tolkförmedlingstjänster som omfattar förmedling av auktoriserade tolkar (AT), grundutbildade tolkar (GrT) och övriga tolkar (ÖT) för genomförande av tolkningsuppdrag. I ramavtalet ska beställaren avropa utifrån behov, men leverantören ska i första hand erbjuda auktoriserad tolk om sådana finns lediga vid tillfället, om det inte finns att tillgå och beställaren inte efterfrågat något specifikt ska högsta möjliga kompetens bokas för uppdraget. I första hand ska avrop ske inom efterfrågat språk och därefter efterfrågad kompetens.

Bromma stadsdelsförvaltning bedömer att det befintliga ramavtal väl fyller de behov som förvaltningen efterfrågar. Det är också i linje med Lagen om offentlig upphandling, att ge alla möjlighet att delta i erbjudande av tjänster när en myndighet ska upphandla. Att själva tillhandahålla de mest förekommande språken inom egen verksamhet skulle kunna medföra en minskad möjlighet till anbud och minskad konkurrens för tolkförmedlingstjänsterna.

Inom det befintliga avtalet kan förvaltningen redan idag välja att enbart efterfråga auktoriserade tolkar om man finner att det är behovet för syftet som tjänsten ska användas för. Detta ger storamöjligheter att säkerställa kvalitén på den tjänst som man har behov av. Om förvaltningen bedömer att kvalitén inte stämmer överens förs dialog med upphandlat företag och en avvikelse görs också till stadens upphandlingsansvariga. Då det är de som upphandlat avtalet som också ska kvalitetssäkra avtalet. Detta gör att avtalet följs upp på en central nivå och det finns också bättre underlag kring behov hos verksamheterna och utförande av de upphandlade verksamheterna till när förnyelse eller nytt avtal för tjänsten ska upprättas.

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd beslutade vid sitt sammanträde den 23 april 2020 följande.

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande och överlämnar det till kommunstyrelsen som svar på remissen.

Reservation anfördes av Henrik Åkerlund (SD), *bilaga 1*.

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsförvaltnings tjänsteutlåtande daterat den 16 mars 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Förvaltningen bedömer att kostnaden för tolkar skulle öka kraftigt om staden skulle bedriva tolkverksamhet i egen regi och endast nyttja auktoriserade tolkar. Det är inte troligt att drift i egen regi skulle leda till en kvalitetsökning. Det finns även en risk att staden inte skulle klara att tillgodose verksamheternas behov av tolkar. För att säkerställa att den upphandlade tolkverksamheten är av god kvalitet kan tydliga kvalitetskrav ställas i förfrågningsunderlagen och avtalen kan innehålla skrivningar om kontroller av utförda tjänster.

Förvaltningen föreslår att nämnden godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande och överlämnar det som svar på remissen till kommunstyrelsen.

Kungsholmens stadsdelsnämnd

Kungsholmens stadsdelsnämnd beslutade vid sitt sammanträde den 28 maj 2020 följande.

Remissen besvaras med förvaltningens tjänsteutlåtande.

Reservation anfördes av Max Almflod (SD), *bilaga 1*.

Kungsholmens stadsdelsförvaltnings tjänsteutlåtande daterat den 11 maj 2020 har i huvudsak följande lydelse.

Stockholm stad har bedrivit tolkförmedling i egen regi. Den knoppades av under första halvan av 1990-talet. Stadsdelsförvaltningen har inte kunskap om huruvida staden någonsin haft tolkar anställda i egen regi. Stadsdelsförvaltningen menar att det finns skäl att överväga förändringar i rutinen för beställning av tolkuppdrag. Någon form av central samordning - i form av förmedling av tolkuppdrag eller på annat sätt - bör

övervägas. Genom samordning kan avtalsuppföljning göras mer effektivt och rätt krav ställas på leverantören av själva tolktjänsten. Förvaltningen tror dock inte på idén att anställa egna tolkar i staden. Marknaden för tolkuppdrag i all offentlig verksamhet, i statliga, regionala och kommunala organisationer, är mycket stor. Om tolkföretag kan erbjuda sina tjänster till alla dessa beställare borde förutsättningarna vara bättre att få tillgång till tolk när tolk behövs, också för de mer sällsynta språken.

Reservationer m.m.

Arbetsmarknadsnämnden

Reservation anfördes av Martin Westmont (SD) enligt följande.

Förslag till beslut:

1. Att motionen tillstyrks
2. Därutöver vill vi anföra följande:

Det finns en problematik kring att auktoriserad tolk är en skyddad titel, medan benämningen tolk inte är det. Vem som helst kan kalla sig tolk vilket bidrar till att tjänsten i vissa fall kan ha vissa brister. Tolkanvändningen i stadens verksamhet har ökat markant de senaste åren och staden är i behov av att kostnadsbespara och kvalitetssäkra anlita av tolkar vilket också motionen tar upp. Att Stockholms stad anställer egna tolkar möjliggör kostnadsbesparingar och det skapar bättre förutsättningar till en högre kvalitet på de tolktjänster som staden använder sig av.

Giltighetstiden för nuvarande ramavtal för tolkförmedlingstjänster går snart ut vilket öppnar upp för att kunna vidta åtgärder för att användningen av tolk ska kunna effektiviseras på flera plan. Vårt förslag är att man anställer egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen vilket skulle bidra till att öka säkerheten för alla inblandade parter. För skattebetalarna är det mer kostnadseffektivt att anställa egna tolkar snarare än att anlita externa tolkförmedlingstjänster. Med anledning av ovannämnda anser vi att motionen ska bifallas i sin helhet.

Socialnämnden

Reservation anfördes av Linnea Vinge (SD) enligt följande.

- ” - Att motionen tillstyrks
- Därutöver vill vi anföra följande:

Tolkanvändningen i stadens verksamhet har ökat markant de senaste åren och staden är i behov av att kostnadsbespara och kvalitetssäkra anlita av tolkar. Vår målsättning är att staden, med vissa undantag, endast ska erbjuda gratis tolkhjälp under en begränsad tid.

Det finns en problematik kring att auktoriserad tolk är en skyddad titel, medan benämningen tolk inte är det. Vem som helst kan kalla sig tolk. Att Stockholms stad anställer egna tolkar möjliggör kostnadsbesparingar och det skapar bättre förutsättningar att hålla en hög kvalitet på de tolktjänster som staden använder sig av. Stadens ramavtal för tolkar är på väg att gå ut och en ny upp-handling ska därför göras. Vårt förslag är att man istället anställer egna auktoriserade tolkar för de mest

förekommande språkuppdragen. Därefter ska regelbundna stickkontroller genomföras för att garantera att tolkarna följer etiska regler och arbetar på ett korrekt sätt.”

Äldrenämnden

Reservation anfördes av Leif Söderström (SD) enligt följande.

1. Att motionen tillstyrks
2. Därutöver anför följande:

I sitt tjänsteutlåtande till motionen beskriver förvaltningen att de instämmer i motionärernas syn på behovet av att tolkningstjänsterna bör kvalitetssäkras, men påpekar att det vore ineffektivt att anställa egna auktoriserade tolkar.

Vi anser att förvaltningens invändning hade varit godtagbar ifall det rört sig om språkuppdrag som förekommer oregelbundet eller sällan. I detta fall rör det sig dock om de mest förekommande språkuppdragen, där den höga frekvensen gör det mer lönsamt att anställa egna tolkar snarare än att anlita externa tolkförmedlingstjänster. Med anledning av detta anser

Bromma stadsdelsnämnd

Reservation anfördes av Anders Edin (SD) enligt följande.

"Att motionen tillstyrks och därutöver vill vi anför följande:

Tolkanvändningen i stadens verksamhet har ökat markant de senaste åren och staden är i behov av att kostnadsbespara och kvalitetssäkra anlitandet av tolkar. Vår målsättning är att staden, med vissa undantag, endast ska erbjuda gratis tolkhjälp under en begränsad tid.

Det finns en problematik kring att auktoriserad tolk är en skyddad titel, medan benämningen tolk inte är det. Vem som helst kan kalla sig tolk. Att Stockholms stad anställer egna tolkar möjliggör kostnadsbesparingar och det skapar bättre förutsättningar att hålla en hög kvalitet på de tolktjänster som staden använder sig av.

Stadens ramavtal för tolkar är på väg att gå ut och en ny upphandling ska därför göras. Vårt förslag är att man istället anställer egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen. Därefter ska regelbundna stickkontroller genomföras för att garantera att tolkarna följer etiska regler och arbetar på ett korrekt sätt”.

Hägersten-Liljeholmens stadsdelsnämnd

Reservation anfördes av Henrik Åkerlund (SD) enligt följande.

- ”1. Att motionen tillstyrks
2. Därutöver vill vi anför följande:

Tolkanvändningen i stadens verksamhet har ökat markant de senaste åren och staden är i behov av att kostnadsbespara och kvalitetssäkra anlitandet av tolkar. Vår målsättning är att staden, med vissa undantag, endast ska erbjuda gratis tolkhjälp under en begränsad tid.

Det finns en problematik kring att auktoriserad tolk är en skyddad titel, medan benämningen tolk inte är det. Vem som helst kan kalla sig tolk. Att Stockholms stad anställer egna tolkar möjliggör kostnadsbesparingar och det skapar bättre förutsättningar att hålla en hög kvalitet på de tolktjänster som staden använder sig av.

Stadens ramavtal för tolkar är på väg att gå ut och en ny upphandling ska därför göras. Vårt förslag är istället att egna auktoriserade tolkar anställs för de mest förekommande språkuppdragen. Därefter ska regelbundna stickkontroller genomföras för att garantera att tolkarna följer etiska regler och arbetar på ett korrekt sätt."

Kungsholmens stadsdelsnämnd

Reservation anfördes av Max Almflod (SD) enligt följande.

- Att motionen tillstyrks
Därutöver vill vi anför följande:

Stadens ramavtal för tolkar är på väg att gå ut och en ny upphandling ska därför göras. Vårt förslag är att man anställer egna auktoriserade tolkar för de mest förekommande språkuppdragen. Att marknaden för språktolkar är, som förvaltningen beskriver det, mycket stor innebär inte en garanti i sig för att verksamheten bedrivs så kostnadseffektivt som möjligt. Genom att anställa egna tolkar i de vanligast förekommande uppdragen kan mellanhänder tas bort och utgifterna som en konsekvens minska.